



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

现实主义的选择——郁达夫南来后创作取向与关怀的转变

PEMILIHAN REALISME – PERUBAHAN KECENDERUNGAN DAN
KEPRIHATINAN PENGKARYAAN YU DAFU DI *NANYANG*

叶美珊

YAP BEE SAN



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

TESIS DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK
MEMPEROLEH IJAZAH SARJANA SASTERA (BAHASA CINA)
(MOD PENYELIDIKAN)

IKASI
J IDRIS



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



Sila tanda (✓)
Kertas Projek
Sarjana Penyelidikan
Sarjana Penyelidikan dan Kerja Kursus
Doktor Falsafah

✓

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Perakuan ini telah dibuat pada 16.....(hari bulan).....10..... (bulan) 2017.....

i. Perakuan pelajar :

Saya, YAP BEE SAN, M20131001380, FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI (SILA NYATAKAN NAMA PELAJAR, NO. MATRIK DAN FAKULTI) dengan ini mengaku bahawa disertasi/tesis yang bertajuk PEMILIHAN REALISME - PERUBAHAN KECENDERUNGAN DAN KEPRIHATINAN PENGKARYAAN YU DAFU DI NANYANG

adalah hasil kerja saya sendiri. Saya tidak memplagiat dan apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan se jelasnya dan secukupnya

pustaka.upsi.edu.my

Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah

PustakaTBainun

ptbupsi

Tandatangan pelajar

ii. Perakuan Penyelia:

Saya, DR. KHOR TEIK HUAT (NAMA PENYELIA) dengan ini mengesahkan bahawa hasil kerja pelajar yang bertajuk PEMILIHAN REALISME - PERUBAHAN KECENDERUNGAN DAN KEPRIHATINAN PENGKARYAAN YU DAFU DI NANYANG

(TAJUK) dihasilkan oleh pelajar seperti nama di atas, dan telah diserahkan kepada Institut Pengajian Siswazah bagi memenuhi sebahagian/sepenuhnya syarat untuk memperoleh Ijazah SARJANA SASTERA (BAHASA CINA) (SILA NYATAKAN NAMA IJAZAH).

16/10/2017
Tarikh

DR. KHOR TEIK HUAT
Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa
Universiti Pendidikan Sultan Idris
Tandatangan Penyelia 25000 Tanjong Malim, Perak.



谢辞

看着一地的相思豆，我确定自己来到了语文学院的侧门。见证着我从本科到读研历程的相思豆树，或许需要隔好一段时间才能见面了。回想着获得奖学金继续读研的那一刻，我该是为了有机会好好读书而喜悦的。感谢家人包容了我的任性，也希望自己往后在没有相思豆树的日子仍能保有一份专属的任性。

若没有许德发老师一路以来的鼓励，我或许自本科毕业后就不会再遇见这一棵美丽的相思豆树。许老师让我看到将学术视为生命的热诚，提醒着我不得怠慢。每当遇到难题时，许老师是解惑良药。每回收收到满满批阅印记的初稿，心里除了感谢，也暗自期许自己必须像许老师一样严谨对待学生的课业。除了论文，老师无时无刻不地灌输我们学术的规范，让我了解到学术并不只是把自己关在房间内就可以了事。若说读研必然赋予我一双新眼睛，那我必须感谢许老师不断开拓我的视野。

读研或许是孤独的过程，所幸的是，日常生活并不寂寞，有个解决“等下吃什么”之最大难题的伙伴，佩晶。六年来，我们常一起走过这棵树，她也总是耐心地等待着我捡起落了一地的相思豆。同样走在读研的路上，彼此的价值取向或许并非完全一致，但至少能做到聆听彼此。感谢她往往在我彷徨之时，伸出手、拍拍我的肩膀，陪我跨过眼前的坎。读研、做论文的日子难免苦闷，在此必须不落俗套地感谢所有“饭友”与一直默默陪伴的友人。

短短的几年间，我因为读研而意外地遇见了许多人，感谢路上的每一位，纵使可能只是擦肩而过。





摘要

本研究将循着早期郁达夫个人主义思想的线索去探析其思想上的转变，进而探讨其思想变化如何影响其创作取向与个人关怀。本文将以“大我”（现实主义）与“小我”（个人主义）的视角，分析郁达夫徘徊其间，并厘清其创作取向与关怀之转变。郁达夫的南渡是以抗战下的大离散为背景，他必然面对家国危机，但同时也必须直面迥然不同的南洋与离散的华人社会情境，故本文将会以离散的角度来探讨郁氏思想与创作取向的变化。本研究揭示了郁氏从小我走向大我情怀的曲折历程，而大我情怀或现实主义书写成为其南来后的写作与关怀基调。郁氏南来后的现实主义倾向主要彰显于其写作内容与体裁的选择。本研究结果有助于梳理郁氏的思想变化，并厘清他从个人主义写作走向现实主义的轨迹。





PEMILIHAN REALISME – PERUBAHAN KECENDERUNGAN DAN KEPRIHATINAN PENGKARYAAN YU DAFU DI *NANYANG*

ABSTRAK

Kajian ini meneliti perubahan pemikiran Yu Dafu dengan menuruti aliran pemikiran individualisme yang dipegang teguh olehnya sejak era Gerakan 4 Mei, dan seterusnya menganalisis kecenderungan dan keprihatinan pengkaryaan beliau selepas berhijrah ke *Nanyang*. Kedatangan Yu Dafu di *Nanyang* merupakan pergerakan diaspora yang terdesak akibat Perang China-Jepun, beliau tidak sahaja berhadapan dengan krisis negara China, tetapi kedatangan beliau juga perlu berhadapan dengan konteks *Nanyang* dan komuniti diaspora Cina yang jauh berbeza dengan ibu pertiwinya. Justeru, kajian ini meneliti perubahan pemikiran dan kecenderungan pengkaryaan beliau dari perspektif diaspora. Dapatan kajian ini menunjukkan perubahan Yu Dafu dari individualisme ke realisme, maka penulisan realisme telah menjadi asas kepada pengkaryaan dan keprihatinan beliau di *Nanyang*. Kecenderungan penulisan realisme Yu Dafu di *Nanyang* terpapar dalam pemilihan isi penulisan serta genre penulisannya. Implikasi kajian ini telah menunjukkan perubahan pemikiran Yu Dafu serta memperjelaskan penghalaan beliau dari individualisme ke realisme.





目录

页数

个人声明 (PENGAKUAN)

ii

谢辞

iii

中文摘要

iv

马来文摘要 (ABSTRAK)

v

目录

vi

图目次

ix

表目次

x

第一章 绪论

1

第一节 研究背景与动机

2

第二节 研究问题

3

第三节 研究目的

5

第四节 研究范畴与限制

7

第五节 术语界定

8





第二章 文献回顾	11
第一节 关于郁达夫到南洋前之研究	12
第二节 关于战前南来文人之研究	16
第三节 关于郁达夫与南洋的研究	19
第四节 小结	25
 第三章 研究途径与方法	 26
第一节 研究途径	27
第二节 研究方法	34
第三节 章节安排	35
 第四章 郁达夫南来前的个人主义观及其作品概况	 37
第一节 近代中国的个人主义观	38
第二节 “自我就是一切”的年代（1921-1925）	41
第三节 直面中国现实的时期（1925-1933）	52
第四节 从归隐走向抗战之路（1933-1938）	59
第五节 为国南下的契机	67
第六节 小结	71
 第五章 书写当下：南来后走向大我的现实主义	 73
第一节 郁达夫的大我观与现实主义	74
第二节 抗战中的马华文坛与郁达夫南来后的心境转换	77



第三节	当下的关怀：在家国之外关注家国的现实	86
第四节	小结	100
第六章	书写南洋：从中国走向此时此地的现实	102
第一节	郁达夫南来前的南洋印象	103
第二节	郁达夫南来后的南洋及其对南洋现实的观照	109
第三节	郁达夫在南洋的关怀与认知结构	121
第四节	小结	135
第七章	书写文体之选择：南来后创作形式的转变与因素	138
第一节	郁达夫在南洋的各文体创作之概况	139
第二节	时代因素	143
第三节	南洋的环境因素	149
第四节	个人因素	156
第五节	小结	165
第八章	结论	166
参考书目		
附录		



图目次

图示

页数

3.1 从离散视野去看郁达夫之转变

33





表目次

表示	页数
7.1 郁达夫各年份不同文体创作的概况 （以《郁达夫全集》为准）	140





第一章

绪论



郁达夫的一生可谓漂泊不定，从故乡浙江富阳到杭州求学，再转到日本完成高等教育。即使学成回到中国后，他似乎亦未能为自己觅得安身立命的栖身之所。抗战时期，或许背负着到海外宣传抗战意识的使命，亦或是抱着能与王映霞破镜重圆的想法，郁达夫于1938年12月28日携着王映霞与儿子郁飞抵达新加坡。当时郁氏曾向友人透露：“我这次来《星洲日报》做工，打算长住在南洋，不愿再回中国去了”（温梓川，2006，113-114）。虽然无法从郁达夫的话语中断言他留在南方的决心，但至少一开始他是做此想的。

郁达夫留新担任《星洲日报》文艺副刊编辑期间曾在马华文坛掀起一波波的涟漪。其南渡后的文字与前期留日，或在中国期间所留下的创作存在着一





定的差异。诚然，对于当时的实际情况或许已无法一一重现，惟郁达夫在逗留新加坡期间为马华文学留下了一笔弥足珍贵的文本，而其漂泊一生的终点站南洋亦值得我们加以探究。

第一节 研究背景与动机

郁达夫于 1921 年出版短篇小说集《沉沦》，并在五四文坛闯出名堂。惟因其对肉体、性、酒等的描写而被部分人誉为“肉欲描写者”，¹一般人亦将《沉沦》定位为“不道德的小说”。²

夏志清（1961/2015）曾在其著作《中国现代小说史》内评析郁达夫于南洋的情况：“1938年，他在新加坡主编一份报纸。1942年日军攻陷这个地方，他逃到苏门答腊，化名隐匿，到战事结束为止；可是胜利后不久，日警抓到了他，把他杀害。他身为作家，既非共产党，也不很爱国，遭到这个下场可以说是万想不到的”（83）。此外，夏志清于该著作有关郁达夫的论述中也认为郁氏于1928年后的作品已跟不上时代的步伐。夏志清除了以“主编一份报纸”来概括郁氏在南洋的晚期生活，也为郁氏冠上“不很爱国”的头衔。另一位学者李欧梵（1973/2010）亦曾发表：“大约四十岁左右，当他终于决定安定下来时，他的痛苦全没有了，同时他的创作冲动和作品的影响力也没有了”（80）。显然，李欧梵（1973/2010）认为中年的郁达夫再也未曾萌生创作小说

¹苏雪林是其中认为郁达夫的小说创作风格乃赤裸裸描写色情与性的郁闷，并将之视为荒唐颓废的现代作家。关于苏雪林对郁达夫的批评可见苏雪林（2010[1934]，333）。

²透过周作人的〈《沉沦》〉可一窥当时很多人视《沉沦》为不道德的作品。见仲密（2010[1922]，265）。





的念头，其影响已全然消失，在南洋过着近乎隐士的生活，其创作能力更是消退了。从以上两位学者的论述中可窥见，许多20世纪中后期显著的研究皆认为，这一位在五四时期的颓废作家能在海外华文文学中发挥的效用及影响可谓微乎其微。然而，李欧梵（1978）在为秦贤次所编的《郁达夫抗战文录》撰序时，不禁为自己早期曾经否定郁达夫在南洋的贡献等的言论进行自我批判，他坦言“自己对郁达夫晚年的成就未免估价太低”（二）。李欧梵前后相悖的论述说明了郁达夫在南洋的文章虽不如其前期在中国时的小说创作般光芒四射，不过，相关文章仍有作进一步考究的空间与必要。

诚然，郁氏早期的小说创作及其光芒过剩，令对南洋或新马不熟悉的学者无法想象郁达夫晚年在新马文学起着如何的作用。反观，新加坡学者林万菁（1978/1994，48）则认为郁达夫乃众南来作家中影响最大，成就也格外显著的一位。显然，在五四时期因《沉沦》一书而蜚声文坛、更曾被誉为“肉欲描写者”的郁达夫在海外华文文学的发轫期所扮演的角色是值得进一步探讨的。

第二节 研究问题

苗秀（1958，416）曾指出，抗战时期，一部分本地人或对郁达夫存有成见的人士皆矢口否认郁氏在马华文学运动的贡献，有些人甚至认为他主编《晨星》的成绩还不及前任的编者。从前文提及的夏志清、李欧梵再到上述所谓的某些本地人之态度，我们可瞥见好一些人并不认同郁达夫在南洋文艺界的贡献或付出，这可能因其“颓废作家”的刻板印象或是认为郁氏在南洋难以大展拳



脚等因素所致。尽管如此，苗秀认为郁达夫乃是与鲁迅、茅盾等人齐名的中国新文学作家，当时的《星洲日报》重金聘请郁氏南渡来主持副刊编务，其主要原因也许欲借郁达夫的名气来号召读者（苗秀，1958，412）。在抗战时期抵新的郁达夫或许予人“逃难”、“避战”等的印象，不过这或许并不是事实的整体。

虽然一部分人轻视了郁达夫在新马文学的影响，然而，除了前文提及的林万菁非常重视郁达夫在马华文学史上的地位以外，方修亦认为郁达夫留给新马读者的政论散文乃其在新马期间最重要的一部分。这些政论有别于郁氏青年时期那种感伤的浪漫主义以及中年时期那种名士型的闲情逸致，取而代之的是严肃平实的议论、坚定乐观的态度以及为正义与和平献身的大无畏精神（方修，1977，4）。从青年、中年再到晚年的三个不同发展阶段，方修（1977，4）认为郁氏晚年的思想似乎有着一番飞跃和进步。方修并不仅仅将郁达夫的成就置于是否生产出文学作品的层面来论述郁氏的“飞跃和进步”，方修更多的将郁达夫放在是否履行南来文人之抗战大任的角度来量度其思想上的变化。当时的郁达夫除了政论散文，他更因身为报章文学副刊的编辑，而常撰写文艺短论，这一批文艺短论不只丰富了殖民地时期马华文学的文库，它们亦成为研究郁达夫晚年思想的重要线索。不过黄锦树（2006）则曾言郁达夫“南行之后，论新文学业绩，实在乏善可陈，尽的是报人的职分，写写政论、杂文、编按。文学创作上的表现，就是几篇散文和百余首旧诗”（101）。

显然，对于郁达夫晚年的思想与创作可谓众说纷纭，惟从他后期所留下的文章可看出其晚年思想与创作的转变乃不容置疑的事实。值得我们探析的

是：郁达夫在五四个人主义高涨的时期从文坛冒出头来，这一种个人主义是否伴随他至抗战时期，或在这十余年间他究竟出现了怎样的改变？本文将沿着郁达夫的个人主义观去探析其思想与创作上的转变。在南洋时期，郁达夫并未留下让他叱咤中国现代文坛的小说。反之，其政论散文、文艺短评及旧诗等写作却不辍，究竟是什么因素造成在南洋的郁达夫不再生产小说？其转变的因素或许有助于窥见郁氏后期思想与创作上的部分关键，这亦或许说明郁达夫的创作与空间上的漂泊或思想上的转变息息相关。

南洋与中国的外在环境、文学氛围等基本上有着很大程度上的差异，南来后的郁达夫面对抗战这一时代巨变，仍然持续关注家国，但其写作关怀体现了怎样的变化？作为新加坡的他者，他必然无法忽视本土的情况，但对于本土的关怀，他究竟有多深入？本文将循着郁氏在南洋的写作题材去探讨他笔下的家国与南洋如何呈现其南来后关注与关怀的转变。

第三节 研究目的

诚如前文所述，郁达夫在新马文学史上的地位仍未能获得全面的肯定与认同。近年的研究亦有认为郁氏在新马的表现力欠佳，文学业绩实在乏善可陈（黄锦树，2006，101）。因此，厘清郁氏南来前后的转变或许是为郁氏在新马文学史上作出定位的方式之一。

本研究认为郁达夫的转变必然与其思想变化有着密不可分的联系，故本文将从五四时期的主要思潮之一——个人主义来窥探郁氏的思想变化。透过对郁达夫晚年在南洋完成的文章与前期的文字作对比，本文能分析与理解郁达夫个人主义观的转变。郁达夫于七·七后南来，南来后的他夹带着大时代的冲击，加上地理上的迁移，其思想亦有所变化。本研究将探讨其思想变化如何影响其留新期间的写作题材。通过探讨郁氏南来后的文字对家国与南洋的关注，我们将能厘清其南来后写作题材上的关怀及其转变。除了写作题材上的转变，我们发现郁氏南来后并无小说创作，这一让他闻名于中国文坛的写作体裁竟然缺席于其留新期间的笔耕亦是其南来后的转变之一。本文将通过郁氏的创作概况厘清郁达夫南来前后文体选择上的转变及其因素。

本研究盼能循着郁达夫前期的个人主义观的主线去探讨郁氏南来后题材与体裁的转变，纵使其中未能最全面的呈现郁氏的思想面貌，但至少透过此一视角去拼凑郁氏在南洋的笔耕，以让他在新马华文文学史上的定位更明确。

第四节 研究范畴与限制

上文已阐述本研究之背景、动机、问题与目的，为能更严谨地探析此课题，本节将为本研究所涉及的文本与时限设限。

（一） 文本分析范畴

本文主旨乃研究郁氏的“转变”，故其前期（即到南洋前）的作品亦须纳入分析范畴，以便作前后期的比较。惟本研究著重于郁达夫在南洋期间的思想与创作之转变，因此，本研究将着眼于其在南洋期间的文本，从而分析其眼中的南洋及其南渡后的各方面转变。而其前期作品仅作为基本参照点，并着重于综合分析之文献，而非自行进行深入分析。

本研究的轴心乃探讨郁达夫在南洋期间（主要是新加坡）的笔耕成果与其前期创作上的差异。故本文将以王慷鼎与姚梦桐（1987）合撰的〈郁达夫南游作品总目初编〉中所列出有关郁达夫晚期于新加坡的 471 篇的文章作品目录为参照点，并收集相关文献以进行重点分析。此总目乃王、姚二人透过各种资源（各种郁达夫南来后的文集、胶卷等）列出郁达夫在南洋的写作成果。此篇目乃至目前为止，关于郁氏南来后作品较为全面的总目。本文将以此为基础，并通过整合《郁达夫全集》与胶卷以获得相关文本（参见附录 A）。

然而，郁达夫完成于南洋的作品不只刊登于南洋的各大报章，中国与香港亦是其文章的发表园地。有碍于资源的缺乏，本研究并未能从故纸堆中或旧

报刊胶卷去重新整理郁达夫南游期间的作品总目。本文因主要从王、姚所编的〈郁达夫南游作品总目初编〉与《郁达夫全集》中的篇目整合，故对于郁达夫南游期间的所有文本之收集可能仍有遗漏。

（二） 时间范畴

本研究涉及郁达夫南来前后的转变，而主要着眼于郁达夫南来后的转变及其创作取向，故本文主要研究郁达夫在新马期间所留下的文学遗产及其逗留南洋期间的经历，即他踏足新加坡的 1938 年 12 月 28 日至他坐船撤离新加坡到印尼的 1942 年 2 月 4 日。

第五节 术语界定

（一） 马华文学

本研究所牵涉的时间范畴属于战前，即是马来西亚独立前，当时的西马半岛与新加坡被统称为马来亚（Tanah Melayu）。马崙（2004，3）曾言，新、马和沙巴与砂拉越于 1963 年合并成为马来西亚；1965 年，新、马却分成两个独立的政治单元。随着新、马的分家，“新加坡文学”也脱离了马来西亚，1965 年后所谈及的“马华文学”不宜与“新马文学”一概而论。

杨松年（2000）亦认为“在马来西亚独立前，或更正确的说，在新加坡独立之前，新马关系非常密切，新马文学的互动关系也是密不可分的。然而新马两国的分家，不但在政治上各走各的路，文学上也是分道扬镳”（5）。显然，马来亚华文文学或马来西亚华文文学一词包含新加坡文学可沿用至新加坡正式脱离马来西亚之时，即 1965 年 8 月 9 日。一言以蔽之，1965 年 8 月 9 日前的马华文学乃包含新加坡华文文学的马来亚华文文学或者马来西亚华文文学；1965 年 8 月 9 日后的马华文学则是不含新加坡华文文学的马来西亚华文文学。

因此，本文所使用的“马华文学”一词乃是新马未分家前、战前的马来西亚华文文学。

（二） 南洋

本研究多处涉及或沿用“南洋”一词，“南洋”的运用主要代表早期的华人移民迁移的方向。

据许云樵（1961）言“南洋者，中国南方之海洋也，在地理上，本为一暧昧名词，范围无严格之规定，现以华侨集中之东南亚各地为南洋”（3）。而在《中国南洋交通史》（冯承钧，2011）中记载：

今之所谓南洋，包括明代之东西洋而言。东西洋之称，似首见《岛夷志略》著录，然至明代盛行。大致以马来半岛与苏门答刺以西，质言之，今之印度洋为西洋，以东为东洋，昔日大食人以此两地为印度与中国之分界。然在元以前则概名之曰南海，或西南海。兹编研究之范围，东起吕宋，西达印度西岸，阿刺壁海西岸诸地不录，安南、占城、缅甸、暹罗四国亦不著于编；安南原列中国郡县；昔之占城为今安南之中南圻；



缅甸与中国交通常遵陆而不循海；暹罗至元代始何为一国，元以前其南境先隶扶南，后为杜和钵底国也。（1）

从引文可见，冯承钧在编写中国与南洋间的交通史时给“南洋”定下了范围。

而王赓武（2002）后来给南洋下的定义亦与冯承钧的定义近似：

南洋（*Nanyang*），南方的海洋（*Southern Sea*）的字汇已被更近代化的新名词——东南亚所取代；但是其中有一重要差异，在“南洋”的字汇中所含的指示乃这个领域是经由海路——南中国海而抵达的。因此，这个范围特别关涉到东南亚沿海狭长的大陆地带，和菲律宾及印尼的众多岛屿的南洋华人。由于如此，华人在不同的历史阶段中，从陆路进入越南、寮国、缅甸和暹罗的都不包括在这个范围。（1-2）

从上文可见，“南洋”虽常被定义为东南亚，惟其中显然以“洋”为主，故印度支那、缅甸、泰国那一块大陆一般不被视作“南洋”的一部分。而本文所指的“南洋”循王赓武所指，并特指郁达夫南渡时曾踏足的国土，即新加坡、马来亚半岛与印尼。



RINGKASAN EKSEKUTIF

现实主义的选择——郁达夫南来后创作取向
与关怀的转变

**PEMILIHAN REALISME – PERUBAHAN
KECENDERUNGAN DAN KEPRIHATINAN
PENGKARYAAN YU DAFU
DI NANYANG**

叶美珊
YAP BEE SAN

**UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS
2017**



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

现实主义的选择——郁达夫南来后创作取向与关怀的转变

PEMILIHAN REALISME – PERUBAHAN KECENDERUNGAN DAN
KEPRIHATINAN PENGKARYAAN YU DAFU DI *NANYANG*

叶美珊

YAP BEE SAN



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

TESIS DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK
MEMPEROLEH IJAZAH SARJANA SASTERA (BAHASA CINA)
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS
2017



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



ABSTRAK

Kajian ini meneliti perubahan pemikiran Yu Dafu dengan menuruti aliran pemikiran individualisme yang dipegang teguh olehnya sejak era Gerakan 4 Mei, dan seterusnya menganalisis kecenderungan dan keprihatinan pengkaryaan beliau selepas berhijrah ke *Nanyang*. Kedatangan Yu Dafu di *Nanyang* merupakan pergerakan diaspora yang terdesak akibat Perang China-Jepun, beliau tidak sahaja berhadapan dengan krisis negara China, tetapi kedatangan beliau juga perlu berhadapan dengan konteks *Nanyang* dan komuniti diaspora Cina yang jauh berbeza dengan ibu pertiwinya. Justeru, kajian ini meneliti perubahan pemikiran dan kecenderungan pengkaryaan beliau dari perspektif diaspora. Dapatan kajian ini menunjukkan perubahan Yu Dafu dari individualisme ke realisme, maka penulisan realisme telah menjadi asas kepada pengkaryaan dan keprihatinan beliau di *Nanyang*. Kecenderungan penulisan realisme Yu Dafu di *Nanyang* terpapar dalam pemilihan isi penulisan serta genre penulisannya. Implikasi kajian ini telah menunjukkan perubahan pemikiran Yu Dafu serta memperjelaskan penghalauan beliau dari individualisme ke realisme.





THE SELECTION OF REALISM – THE CHANGES IN TENDENCY OF YU DAFU'S WORKS AND HIS CONCERN IN *NANYANG*

ABSTRACT

This study investigates the changes in Yu Dafu's thinking based on the individualism that has been firmly rooted in him since the May Fourth Movement era and analyses the tendency of his work and his concern after migrating to *Nanyang*. Yu Dafu's arrival at *Nanyang* was a huge diaspora movement due to the Sino-Japanese War, he did not only face the national crisis of China, and his arrival also had to deal with the *Nanyang* context and the Chinese diaspora community which was much different from his birthplace. Hence, this paper examines his changes of thought and tendency of his works from the diaspora perspective. This study reveals the changes of Yu Dafu from individualism to realism, in which the realism writing has become the basis for his work and concern in *Nanyang*. The tendency of Yu Dafu's realism writing in *Nanyang* can be seen in his selection of content and genre of writing. The study implicates the changes of Yu Dafu's thinking and clarified his orientation from individualism to realism.





SENARAI KANDUNGAN

	Muka Surat
PENGAKUAN	ii
ABSTRAK	iii
<i>ABSTRACT</i>	iv
KANDUNGAN	v
SENARAI RAJAH	vii
SENARAI KANDUNGAN (Tesis Penuh)	



BAB 1	PENGENALAN	1
	1.1 Latar Belakang Kajian	2
	1.2 Pernyataan Masalah	4
	1.3 Soalan Kajian	5
	1.4 Objektif Kajian	6
	1.5 Signifikan Kajian	6
	1.6 Skop dan Batasan Kajian	7
	1.7 Definisi Operasional	8
BAB 2	TINJAUAN LITERATUR	10
	2.1 Kajian Mengenai Yu Dafu di China	10
	2.2 Kajian Mengenai Penulis China yang Menetap di <i>Nanyang</i>	11



2.3 Kajian Mengenai Yu Dafu di Singapura dan Malaysia	11
---	----

BAB 3	METODOLOGI	13
--------------	-------------------	-----------

BAB 4	INDIVIDUALISME DAN GAMBARAN KESELURUHAN MENGENAI HASIL PENULISAN YU DAFU SEBELUM PERMASTAUTINAN DI SINGAPURA	17
--------------	---	-----------

BAB 5	MENULIS TENTANG KEKINIAN: YU DAFU MENGHALA KE PENULISAN REALISME DI <i>NANYANG</i>	19
--------------	---	-----------

BAB 6	MENULIS <i>NANYANG</i>: PENULISAN YU DAFU YANG MENUNJUKKAN UNSUR TEMPATAN DI <i>NANYANG</i>	21
--------------	--	-----------

BAB 7	PEMILIHAN GENRE PENULISAN: PERUBAHAN GENRE PENULISAN YU DAFU DI <i>NANYANG</i> DAN FAKTOR PERUBAHANNYA	24
--------------	---	-----------

BAB 8	RUMUSAN	27
--------------	----------------	-----------

RUJUKAN		
----------------	--	--



SENARAI RAJAH

RAJAH

Muka Surat

- 3.1 Pendekatan Kajian dalam Analisis Perubahan Yu Dafu
dari Perspektif Diaspora

16



**SENARAI KANDUNGAN****(TESIS PENUH)****Muka Surat**

PENGAKUAN	ii
PENGHARGAAN	iii
ABSTRAK (BAHASA CINA)	iv
ABSTRAK	v
KANDUNGAN	vi
SENARAI RAJAH	ix
SENARAI JADUAL	x

BAB 1	Pengenalan	1
1.1	Latar Belakang Kajian	2
1.2	Pernyataan Masalah dan Soalan Kajian	3
1.3	Objektif dan Signifikan Kajian	5
1.4	Skop dan Batasan Kajian	7
1.5	Definisi Operasional	8
BAB 2	Tinjauan Literatur	11
2.1	Kajian Mengenai Yu Dafu di China	12
2.2	Kajian Mengenai Penulis China yang Menetap di <i>Nanyang</i>	16



BAB 6 **MENULIS *NANYANG*: PENULISAN YU DAFU YANG MENUNJUKKAN UNSUR TEMPATAN DI *NANYANG*** 102

- 6.1 Tanggapan Yu Dafu terhadap *Nanyang* Sebelum Kedatangannya di *Nanyang* 103
- 6.2 Keprihatinan Yu Dafu terhadap *Nanyang* dan Realiti *Nanyang* di *Nanyang* 109
- 6.3 Keprihatinan and Struktur Kefahaman Yu Dafu terhadap *Nanyang* 121
- 6.4 Kesimpulan 135

BAB 7 **PEMILIHAN GENRE PENULISAN: PERUBAHAN GENRE PENULISAN YU DAFU DI *NANYANG* DAN FAKTOR PERUBAHANNYA** 138

- 7.1 Gambaran Keseluruhan Mengenai Penulisan Yu Dafu di *Nanyang* berdasarkan Genre Penulisan 139
- 7.2 Faktor Keperluan Zaman 143
- 7.3 Faktor Persekitaran *Nanyang* 149
- 7.4 Faktor Individu 156
- 7.5 Kesimpulan 165

BAB 8 **RUMUSAN** 166

RUJUKAN

LAMPIRAN



BAB 1

PENGENALAN

Yu Dafu merupakan seorang penulis yang terkenal dalam arena kesusasteraan moden China sejak tahun 1920-an. Beliau telah berkelana dalam sepanjang hayatnya. Namun selepas tamat pengajian tinggi di Jepun dan balik ke China, kehidupan beliau masih kelihatan tidak menetap, iaitu berkelana daripada satu tempat ke satu tempat yang lain. Beliau seolah-olah tidak dapat menetap di sesuatu tempat yang memenuhi keperluannya. Yu menjejak di *Nanyang* (Lautan kepada selatan negara China, terutamanya Asia Tenggara) pada 28 Disember 1938 dan meninggal dunia di Indonesia pada tahun 1945. Walaupun beliau hanya bermastautin di *Nanyang* untuk tempoh yang agak singkat, namun, pengaruh beliau terhadap kesusasteraan *Mahua* (kesusasteraan Cina Malaysia) jelas kelihatan semasa beliau memegang jawatan sebagai penyunting untuk suplemen sastra bagi akhbar yang berpengaruh di Singapura pada masa itu, iaitu *Sin Chew Jit Poh*. Penulisan Yu di *Nanyang* jelas berbeza dengan penulisannya yang dihasilkan di Jepun atau China dari segi unsur pemikiran yang terpapar. *Nanyang*





sebagai destinasi terakhir dalam kehidupan yang tidak menetap bagi Yu Dafu, ia juga sebanding dengan titik peralihan dalam kerjayanya.

1.1 Latar Belakang Kajian

Koleksi cerpen Yu Dafu yang pertama iaitu *Chenlun* (Tenggela) diterbitkan pada tahun 1921, dan ia telah membawa kemasyhuran kepada Yu dalam arena kesusasteraan moden China semasa Gerakan Sastera Baru 4 Mei. Manakala, sesetengah pengkritik memperkecilkan Yu sebagai “penulis hawa nafsu” disebabkan oleh pemerihalan beliau yang terbuka berkenaan dengan badan dan seks dalam cerpennya. Oleh yang demikian, Yu Dafu sering dikaitkan dengan gelaran “penulis dekadensi” (*decadence*) yang berpeluk kepada romantisme secara lazimnya. Tambahan pula, *Chenlun* juga dikategorikan sebagai “cerpen yang tidak bermoral” oleh sesetengah pembaca dan pengkritik.

Hsia Chih-Tsing telah mengulas kehidupan Yu di *Nanyang* dengan “penyunting surat khabar” dan memperkecilkan beliau dengan “bukan sangat patriotik”. Di samping itu, Hsia dalam karya tersebut juga berpendapat bahawa, hasil penulisan Yu selepas tahun 1928 tidak lagi memenuhi keperluan era sejak pemuncakan pergerakan berhaluan kiri di China. Leo Ou-Fan Lee pula menyatakan bahawa pengaruh Yu dan impuls kreatifnya telah berkurangan akibat kehidupan yang senang di *Nanyang*. Daripada pernyataan kedua-dua sarjana yang masyhur di atas, iaitu Hsia dan Lee, kita dapat menyimpulkan bahawa kebanyakan kajian negara asing yang dijalankan pada pertengahan dan akhir abad ke-20 biasa mengkategorikan prestasi penulis dekadensi ini adalah tidak memuaskan semasa berada di arena kesusasteraan Cina *Nanyang*, dan





pengaruhnya juga jarang dikesan. Jelasnya, penghuraian sebegini adalah kurang saksama. Meskipun, Lee telah meneliti semula pernyataan dirinya terhadap sumbangan Yu Dafu di *Nanyang* secara kritikal sebelum ini, beliau mengakui bahawa telah meremehkan sumbangan Yu di *Nanyang*.

Bahawasanya, hasil penulisan awal Yu Dafu telah membawa populariti kepadanya, sarjana yang tidak erti dengan keadaan *Nanyang* atau Malaya mudah mengabaikan sumbangan Yu terhadap kesusasteraan *Mahua* disebabkan oleh stereotaip berkenaan dengan Yu sebagai seorang penulis dekadensi. Sebaliknya, Lim Buan Chay sebagai seorang sarjana Singapura telah menganggap Yu sebagai penulis China yang paling berpengaruh semasa permastautinannya di Singapura, dan membawa pencapaian yang masyhur kepada arena kesusasteraan. Lim berpendapat bahawa pengkaryaan Yu di *Nanyang* telah memaparkan semangat anti Jepun, dan ini telah menunjukkan beliau merupakan seorang penulis China yang patriotik. Lim juga menegaskan bahawa hasil penulisan Yu di *Nanyang* tidak seiras dengan karyanya yang berunsur romantisme sebelum kedatangannya ke *Nanyang*.

Daripada perbincangan di atas, kebanyakan hasil kajian negara asing menafikan pengaruh hasil penulisan Yu di *Nanyang* dengan label penulis dekadensi romantisme. Padahal, hasil kajian tempatan telah menitikberatkan sumbangan Yu kepada arena kesusasteraan *Mahua*, serta menyatakan pengkaryaan Yu pada peringkat akhir tidak sahaja membelakangi romantisme yang dipeluk olehnya pada peringkat awal hidupnya, hasil penulisan Yu di *Nanyang* juga menghala ke aliran realisme. Justeru, perubahan Yu dari segi pemikiran dan penulisan Yu di antara peringkat awal dan peringkat akhir hidupnya harus diterokai untuk mengurangkan pandangan yang kontroversi terhadap kehidupan dan sumbangan Yu di *Nanyang*.





1.2 Pernyataan Masalah

Sungguhpun sesetengah orang tidak menitikberatkan sumbangan Yu terhadap kesusasteraan *Mahua*, namun usaha Yu dalam arena kesusasteraan *Mahua* telah ditegaskan dalam sesetengah kajian tempatan. Selain Lim, Fang Hsiu menyatakan bahawa Yu meninggalkan karya yang bermutu kepada pembaca di Singapura dan Malaysia, terutamanya artikel politiknya yang dihasilkan di Singapura. Artikel politiknya tidak serupa dengan unsur romantik yang sering ditemui dalam penulisan peringkat awalnya, ia juga berbeza dengan unsur kesenggangan yang biasa dijumpai dalam karya peringkat pertengahannya. Sebenarnya, pada peringkat akhir Yu, penulisan berpegang teguh kepada sikap optimistik serta sanggup berkorban untuk keadilan dan keamanan. Penulisan Yu pada masa tersebut adalah bergaya serius dengan ulasan yang tidak berbunga-bunga. Daripada tiga peringkat yang digariskan dalam sepanjang hayat Yu, Fang berpendapat bahawa pemikiran Yu telah menunjukkan kemajuan yang ketara pada peringkat akhirnya. Sebagai seorang penyunting suplemen sastera, Yu juga menghasilkan sejumlah besar artikel sastera. Jadi, koleksi artikel sasteranya telah memperkayakan teks kesusasteraan *Mahua* pada zaman penjajahan British, dan koleksi tersebut telah menjadi sumber yang penting untuk kajian yang berkenaan dengan pemikiran Yu pada peringkat akhir.

Seperti yang dibincangkan di atas, percanggahan pandangan wujud berkenaan dengan pemikiran dan penulisan Yu Dafu pada peringkat akhirnya, dan percanggahan ini menunjukkan pandangan yang berbeza daripada beberapa pihak. Justeru, perubahan Yu Dafu dari segi pemikiran dan penulisan dari China ke *Nanyang* harus diketengahkan untuk mengurangkan percanggahan tersebut. Individualisme merupakan aliran pemikiran yang penting semasa Gerakan 4 Mei, pengkaji akan meneliti sama ada Yu





Dafu memeluk pemikiran ini sampai akhir hayat. Selain itu, Yu tidak menghasilkan sebarang novel semasa berada di *Nanyang*, namun artikel politik, artikel sastera dan puisi tradisionalnya tidak berkurang. Ini barangkali menunjukkan karya Yu berhubung rapat dengan perbezaan ruangan atau perubahan pemikiran dan ideologinya.

Nanyang pada asasnya berbeza dengan ibu pertiwi Yu, iaitu dari segi persekitaran luaran, atmosfera kesusasteraan dan sebagainya. Kajian ini akan menumpu kepada cara Yu Dafu memerihalkan negara China dalam penulisan. Sebagai orang luar kepada Singapura, pengkaji juga menumpu kepada bagaimanakah Yu Dafu menunjukkan unsur tempatan dalam karyanya. Berdasarkan pemilihan isi penulisan, kajian ini akan menganalisis perubahan “China” dan “*Nanyang*” dalam penulisan selepas permastautinannya di Singapura.



1.3 Soalan Kajian

1. Bagaimanakah perubahan pemikiran individualisme Yu Dafu sejak Gerakan 4 Mei sampai akhir hayat beliau?
2. Bagaimanakah perubahan “China” dan “*Nanyang*” yang ditunjukkan dalam karya Yu Dafu di Singapura jika dibandingkan dengan pengkaryaan di China?
3. Apakah faktor yang mempengaruhi pemilihan genre penulisan di Singapura berbeza dengan sebelum kedatangannya ke *Nanyang*?





1.4 Objektif Kajian

1. Mengenal pasti perubahan pemikiran Yu Dafu dengan meneliti individualisme beliau sejak Gerakan 4 Mei sampai akhir hayatnya.
2. Meneliti perubahan kecenderungan pemilihan isi pengkaryaan Yu Dafu dari China ke *Nanyang* yang berpunca daripada perubahan pemikiran beliau.
3. Mengenal pasti faktor-faktor yang mempengaruhi pemilihan genre penulisan Yu Dafu semasa permastautinannya di Singapura.

1.5 Signifikan Kajian

Kajian ini berikhtiar untuk menghuraikan perubahan Yu untuk menonjolkan peranannya dalam arena kesusasteraan *Mahua* semasa zaman anti-perang.

Kajian tentang Yu Dafu biasanya terdiri daripada dua perspektif yang utama, iaitu perspektif yang berorientasikan China yang biasa dijumpai di China, Hong Kong, Taiwan dan sebagainya; manakala kajian daripada Malaysia, Singapura dan negara Asia Tenggara yang lain telah menyumbang kepada perspektif setempat. Kajian ini akan dijalankan daripada perspektif setempat untuk membina semula peranan Yu Dafu di *Nanyang* serta mengelakkan kebutaan yang disebabkan oleh perspektif yang berorientasikan China.





1.6 Skop dan Batasan Kajian

1.6.1 Skop Data Analisis

Kajian ini menegaskan perubahan pemikiran dan penulisan Yu Dafu dari China ke *Nanyang* dengan menumpu kepada ciri-ciri penulisan dan pemilihan genre penulisannya semasa permastautinannya di Singapura. Karya Yu yang dihasilkan di *Nanyang* adalah mustahak dalam pembinaan semula imej China dan kefahaman terhadap *Nanyang* dalam pandangan Yu. Sehubung dengan itu, kajian lepas menjadi sumber utama dalam penelitian pemikiran dan penulisan Yu pada peringkat awal (sebelum permastautinannya di Singapura) dirangkumi dalam skop analisis untuk merealisasikan perbandingan antara peringkat awal dan peringkat akhir hidup Yu. Manakala hasil penulisan Yu di Singapura merupakan data teras untuk dianalisis dalam penelitian penulisan Yu bagi peringkat akhirnya.

Seperti yang disebut terdahulu, hasil penulisan Yu di *Nanyang* (terutama semasa permastautinannya di Singapura) adalah data teras untuk dianalisis dalam kajian ini, pengumpulan data tersebut adalah penting dalam proses analisis. Pengumpulan data akan dijalankan berdasarkan “Yu Dafu Nanyou Zuopin Zongmu Chubian” (Indeks awal Hasil Penulisan Yu Dafu di *Nanyang*) yang terdiri daripada 471 tajuk hasil penulisan Yu yang disusun oleh Wong Hong Teng dan Yeo Mang Thong. Setelah data tersebut dikumpul, perubahan Yu Dafu dari segi penulisan akan dikaji dan dianalisis dari segi genre, tema dan persoalan serta unsur pemikiran yang terkandung dalam hasil penulisannya di *Nanyang*.





1.6.2 Jangka Masa

Teras kajian ini merupakan perubahan Yu Dafu di *Nanyang* dan kepentingan perubahannya terhadap kesusasteraan *Mahua*. Justeru, tempoh permastautinan Yu di Malaysia dan Singapura merupakan kala yang utama untuk diteliti, iaitu daripada masa ketibaannya di Singapura, 28 Disember 1938 sampai masa beliau meninggalkan Singapura ke Indonesia, iaitu 4 Februari 1942.

1.7 Definisi Operasional

1.7.1 Kesusasteraan *Mahua*



Kesusasteraan Cina Malaysia juga dikenali sebagai kesusasteraan *Mahua*, di mana “Ma” bermaksud Malaysia atau Malaya dan “-hua” membawa maksud bahasa Cina. Menurut jangka masa yang dikaji dalam kajian ini seperti yang diuraikan dalam bahagian skop kajian, ia meliputi kala sebelum kemerdekaan Malaysia. Malaysia Barat dan Singapura dikenali sebagai Malaya atau Tanah Melayu pada zaman penjajahan British, di mana ia memerikan sekumpulan tanah jajahan British secara kendur.

Oleh hal demikian, kesusasteraan *Mahua* merangkumi kesusasteraan Cina Singapura sehingga pemisahan tersebut, sebelum 9 Ogos 1965. Jadi, jangka masa kesusasteraan *Mahua* dalam kajian ini merujuk kepada kesusasteraan Cina Tanah Melayu sebelum pemisahan tersebut.





1.7.2 Nanyang

Nanyang 南洋 (Lautan Selatan) membawa maksud lautan kepada selatan negara China secara harfiah. *Nanyang* mengutarakan arah pergerakan orang China ke Asia Tenggara pada peringkat awal, terutamanya dari abad ke-18 hingga abad ke-20. Ketaksaan istilah *Nanyang* harus dijelaskan untuk mengukuhkan penggunaan istilah tersebut dalam kajian ini. Jadi, *Nanyang* dalam kajian ini merujuk kepada tempat yang pernah dijejak oleh Yu Dafu di Asia Tenggara, iaitu Singapura, Tanah Melayu dan Indonesia.

